

A photograph of two young girls sitting on a large stack of pumpkins in a field. The girl on the left is holding a small pumpkin. The background is a soft-focus landscape with trees and a bright sunset sky. The text is overlaid on the left side of the image.

Kürbis 2022
Tage LANA
Festa delle Zucche

23. bis 25. September **Boznerstrasse Lana**

Kürbistage Lana 2022 – Programm

Freitag, 23.09.2022

- 18.00 Uhr **Jugendkapelle** der Bürgerkapelle Lana (Siehe S. 6)
Banda musicale giovanile di Lana
- 19.00 Uhr Musikalische Unterhaltung mit dem **Duo Tiroling Stones** (Siehe S. 6)
Duetto musicale „Tiroling Stones“
- 20.00 Uhr Eröffnung und Begrüßung durch Bürgermeister Harald Stauder
Apertura da parte del sindaco Harald Stauder
- 20.30 Uhr Musikalische Unterhaltung mit dem **Duo Tiroling Stones** (Siehe S. 6)
Duetto musicale „Tiroling Stones“

Samstag, 24.09.2022

- 10.00 Uhr **Frühschoppen** der SK Lana mit dem **Duo Südtirol** (Siehe S. 7)
Colazione rustica con musica del „Duo Südtirol“
- Bastelecke** bei Gecko Heimtextil in der Boznerstrasse 2 (Siehe S. 13)
Artigianato per bambini
- 14.00 Uhr Kinder Programm mit **Malecke & Kinderschminken**
Disegno per bambini, artigianato e face painting
- Kinderunterhaltung mit der neuen **Bobby-Live-Show 2022** (Siehe S. 11)
„Bobby Live Show“ Animazione per bambini
- 17.00 Uhr Prämierung Kinder Malecke & Malspiel
Premiazione disegno per bambini
- 18.00 Uhr Stimmungsmusik mit der Band **Zunder** (Siehe S. 7)
Banda musicale „Zunder“

Kürbistage Lana 2022 – Programm

Sonntag, 25. 09. 2022

10.30 Uhr **Frühschoppen** der SK Lana mit „**Gipfelblech**“ (Siehe S. 8)
Colazione con Musica del gruppo „Gipfelblech“

Spielerlebnis Boznerstrasse:

Karusell und **Riesentrampolin** von „Archplay“ (Siehe S. 9)

Mobiler Kletterturm des AVS (Siehe S. 9)

Mitmach Zirkus von Animativa (Siehe S. 11)

Luftballonkunst von Magic Ballon (Siehe S. 9)

Eröffnung **Oldtimer Ausstellung** des Oldtimer Club Vinschgau (Siehe S.10)

Apertura Sagra con Giochi da partecipazione ed esposizione macchine d'epoca

15.00 Uhr Stimmungsmusik mit der Gruppe „**Gipfelblech**“ (Siehe S. 8)
Musica con il gruppo „Gipfelblech“

18.00 Uhr Ende der Veranstaltung
Fine dell'evento

Während des Festes werden Kürbisse vom „Biokistl“ verkauft.

Die Veranstaltung findet bei jeder Witterung statt.

Änderungen vorbehalten. Parkmöglichkeiten entlang der Boznerstrasse.

Le zucche di „Biokistl“ saranno vendute durante la festa.

La manifestazione si svolgerà con qualsiasi condizione meteorologica.

Salvo errori, omissioni e cambiamenti. Possibilità di percheggio lungo via Bolzano.

Volksbank-Versicherungen: Der richtige Weg.

Volksbank – schon immer Ihre Bank, jetzt auch Ihre Versicherung.



www.volksbank.it

 **Volksbank**

Kürbistage 2022,

Sehr geehrte Besucher
der Kürbistage,

es freut mich, dass
heuer wieder dieses
bewährte Fest in der
Bozner Straße statt-
findet. Die Kürbistage
haben einen fest-
ten Termin im Veran-
staltungskalender in
unserer Gemeinde
gefunden, da sie sich aufgrund des vielfältigen
Programmes bei Jung und Alt, Einheimischen
und Gästen großer Beliebtheit erfreuen. Das
kulinarische Angebot rund um den Kürbis zieht
mit den sonstigen vielen Möglichkeiten immer
mehr Menschen an.

Ich danke den Veranstaltern für ihren Einsatz,
die viele Arbeit in der Vorbereitung und
wünsche allen ein schönes Fest

Harald Stauder
Bürgermeister



Festa della zucca 2022,

Cari partecipanti alle giornate della zucca,

*sono felice che quest'anno si tenga di nuovo
questo gradito evento in via Bolzano. Le giornate
della zucca hanno trovato posto in pianta stabile
nel nostro calendario annuale degli eventi
perchè piacciono a giovani e anziani, turisti e
persone residenti per via del programma varie-
gato.*

*L'offerta gastronomica di piatti prepara-
ti a base di zucca attira sempre più persone
incuriosite dalla molteplicità di piatti cucinati
con questo ingrediente.*

*Ringrazio gli organizzatori per il loro impegno
e la meticolosa preparazione dei dettagli
augurando a tutti una bella festa e buon diver-
timento*

*Harald Stauder
Il Sindaco*

Musik Programm – Musica

Fr. 23.09. ab 18.00 Uhr

Die **Jugendkapelle der Bürgerkapelle Lana** besteht aus rund 25 Kindern- und Jugendlichen und steht unter der Leitung von Tobias Gruber und Sandra Kofler. Jährlich spielt die Jugendkapelle um die 10 Konzerte, 2-3 Messgestaltungen und das Highlight ist das 4-tägige Sommercamp am Vigiljoch.

Ve. 23.09. ore 18.00

La **banda giovanile della Bürgerkapelle Lana** è composta da circa 25 bambini e ragazzi. Ogni anno esibisce circa 10 concerti.



Musik – Musica

Fr. 23.09. ab 19.00 Uhr

Wie der Name „**Tiroling Stones**“ schon sagt spielen Reini & Fabian von traditioneller Musik (Walzer, Polka, Boarischer) bis hin zu den legendären Rolling Stones alles quer feldein und sorgen für tolle Unterhaltung.

Ve. 23.09. dalle ore 19.00

Come suggerisce il nome „**Tiroling Stones**“, Reini & Fabian suonano di tutto, dalla musica tradizionale (valzer, polka, boarischer) ai leggendari Rolling Stones, offrendo un grande intrattenimento.



Musik - Musica

Sa. 24.09. ab 10.00 Uhr

Christian und Thomas unterhalten euch als **DUO SÜDTIROL** aus dem Passeiertal mit schwungvoller Volksmusik, Discofox und Stimmungsmusik. Sie sind bereits über 20 Jahren auf allen Arten von Veranstaltungen erfolgreich unterwegs und werden euch auf dem Kürisfest unterhalten.

Sa. 24.09. dalle ore 10.00

Christian e Thomas vi intrattengono come **DUO SÜDTIROL** della Val Passiria con una vivace musica tirolese e discofox.



Musik - Musica

Sa. 24.09. ab 18.00 Uhr

Zunder - jung, frech, tirolerisch: Paul und Julian bilden seit 2022 das neue Power-Duo aus dem Tiroler Oberland. Von traditioneller volkstümlicher Musik über Schlager bis hin zu absoluten Rock-Klassikern, es ist für jeden Geschmack was dabei.

Sa. 24.09. dalle ore 18.00

Zunder: dal 2022 la nuova coppia Tirolese sono Paul e Julian. Da musica folk tradizionale fino ai classici rock ce ne per tutti i gusti.



Musik – Musica

So. 25.09. ab 11.00 Uhr

GipfelBlech – 3 Trompeten, 2 Tenöre sowie Bass und Tuba überzeugen seit Ende 2019 mit feinsten Blasmusik und begeistern mit einer einzigartigen Stimmung. Breites Repertoire von Klassikern der Blasmusik bis hin zu rockiger Unterhaltungs- und Partymusik.

Do. 25.09. ore 11.00

GipfelBlech – *convincono con la migliore musica per ottoni dalla fine del 2019 e ispirano con un'atmosfera unica.*



Magic Ballon Lana

So. 25.09. ab 11.00 Uhr

Magicballon Lana überrascht wieder mit Luftballonfiguren vom Feinsten. Ballonformen hautnah erleben, mit viel Liebe zum Detail verarbeitete Luftballonkreationen. Die Kreationen dürfen mit nach Hause!

Do. 25.09. dalle ore 11.00

Magicballon Lana sorprenderà con fantastiche figure di palloncini. Scopriamo insieme figure di palloncini, modellate con cura e originalità!



Bungy Trampolin - Trampolino

So. 25.09. ab 10.30 Uhr

Am Sonntag wird das Bungy Trampolin und das Karussell von Arch Play für viel Spaß bei Groß und Klein sorgen.

Do. 25.09. dalle ore 10.30

La domenica sarà di nuovo esibito il trampolino bungy e il carosello di Arch Play. Una garanzia per il massimo divertimento di giovani e adulti

Kletterturm - Torre di arrampicata

So. 25.09. ab 11.00 Uhr

Mobiler Kletterturm des AVS. Die Routen sind für Kinder und Erwachsene gleichermaßen geeignet. Die Kletterer werden im Toprope vom Bergrettungsdiens Südtirol gesichert.

Do. 25.09. dalle ore 11.00

Torre di arrampicata mobile dell'AVS. I percorsi sono adatti a bambini e adulti. Gli arrampicatori sono assicurati in cordata dal soccorso alpino.



Oldtimer – Macchine d'epoca

So. 25.09. ab 10.30 Uhr

Der Oldtimer Club Vinschgau wurde im Jahr 2004 gegründet und hat heute 160 Mitglieder mit insgesamt ca. 300 Fahrzeugen – darunter Autos, Traktoren, Motorräder und Vespas, alle älter als 40 Jahre. Das älteste Fahrzeug ist ein Peugeot Bäckerwagen aus dem Jahre 1926.

Do. 25.09. dalle ore 10.30

L'Oldtimer Club Val Venosta è stato fondato nel 2004 e oggi conta 160 membri per un totale di circa 300 veicoli – tra auto, trattori, moto e Vespa, tutti più vecchi di 40 anni.



Kürbisverkauf – Vendita zucche

Fr. 23, Sa. 24. & So. 25.09. ab 10.00 Uhr

Beim Standl vom Biokistl gibt's neben frischen Bio-Kürbissen (Speise- und Zierkürbisse) auch hochwertiges Bio-Obst und Bio-Gemüse.

Ve. 23, Sa. 24 & Do. 25.09. dalle ore 10.00

Oltre alle zucche fresche biologiche (commestibili e ornamentali), il Biokistl offre anche frutta e verdura biologica di altissima qualità.



Mitmachzirkus - *Circo fai da te*

So. 25.09. ab 11.00 Uhr

Stelle Dich der Herausforderung, das Gleichgewicht auf Rolle, Pedalo, Rola Bola & Stelzen zu halten. Gemeinsam machen wir Spiele mit dem Fallschirm & schwingen den Hula-Hoop-Reifen.

Do. 25.09. dalle ore 11.00

Affrontate la sfida di mantenere l'equilibrio sul rullo, sul pedalo, sul rola bola e sui trampoli.

Zirkusäffchen Bobby *scimmietta*

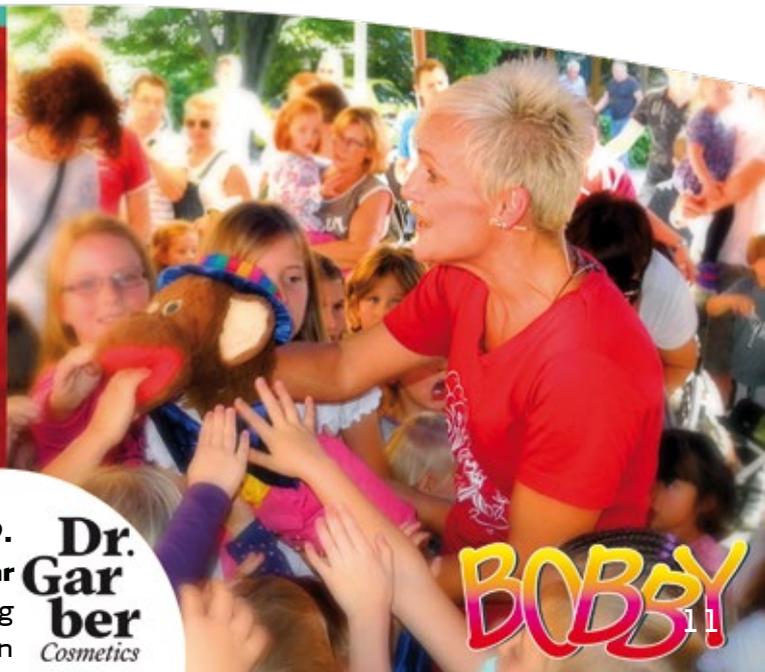
Sa. 24.09. 14.00 Uhr

Musikalischer Kinderspaß mit Zirkusäffchen Bobby von und mit Verena Huber & Robert Benedetti.
Sing- und Tanzspaß für Klein und Groß garantiert!

Sa. 24.09. ore 14.00

Fate un bellissimo viaggio musicale insieme alla simpatica scimmietta.

www.bobby-music.com



Animativa

Spazio di coltivazione per l'arte e la cultura
a cura di Verena Huber & Robert Benedetti

**Sa. 24.09.
14.00 Uhr**
Face Painting
mit / con

**Dr.
Gar
ber**
Cosmetics

BOBBY
11

Ofenkürbis überbacken

2 kleine Kürbisse, 1 Karotte, 1 Birne, 1 EL Kürbiskerne, 2 EL Grünkern eingeweicht, 1 TL klein geschnittener Knoblauch, 50 g Lauch, 2 Zweige Petersilie, 1 TL Currypaste, 30 ml Olivenöl, 20 ml Kürbiskernöl, Salz, Pfeffer, 1 Büffel-Mozzarella
Kürbisse (Hokaido, Sweet Dumpling o.ä.) oben abschneiden. Kerne entfernen. Ausgehöhlte Kürbisse innen mit Olivenöl einreiben. Kleine Karotten-, Birnen- & Lauch-Würfel in Schüssel geben. Knoblauch, Petersilie, angeröstete gehackte Kürbiskerne & eingeweichten Grünkern dazu geben. Mit Salz, Pfeffer & Curry nach Geschmack würzen & Kürbisse befüllen. Auf Backblech stellen & 20 Minuten bei 200 Grad im Ofen backen. Etwas Kürbiskernöl auf Füllung geben, Kürbisse mit Scheibe Mozzarella abdecken & weiter backen, bis der Käse zerlaufen ist.

Zucca gratinata al forno

2 zucche, 1 carota, 1 pera, 1 cucchiaio di semi di zucca, 2 cucchiari di semi verdi, 1 cucchiaino di aglio, 50 g di porro, 2 rametti di prezzemolo, 1 cucchiaino di curry, 30 ml di olio di oliva, 20 ml di olio di zucca, sale, pepe, 1 mozzarella di bufala
Taglia le zucche (Hokaido, sweet dumpling) nella parte superiore. Rimuovere i semi. Ricoprire all'interno con olio d'oliva. Mischia piccoli cubetti di carota, pera e porro. Aggiungi aglio, prezzemolo, semi di zucca tritati arrostiti e semi verdi imbevuti. Condire con sale, pepe e curry a piacere e riempire le zucche. Mettere su teglia e infornare a 200° per 20 minuti. Metti olio di semi di zucca su ripieno, copri le zucche con una fetta di mozzarella e continua a cuocere fino a scioglimento.



Bastelecke - Artigianato

Sa. 24.09. ab 10.00 Uhr

Für die Kinder gibt es am Samstag von 10:00 Uhr-17:00 Uhr eine Bastelecke bei Gecko Heimtextil in der Boznerstrasse 2. Da können die Kinder kreativ sein und mit Farben, Stempeln und Stoffen eine tolle Herbsttasche anfertigen.

Sa. 24.09. dalle ore 10.00

Sabato dalle 10:00 alle 17:00 trovate un angolo dell'artigianato per bambini da Gecko in via Bolzano 2. I bambini possono essere creativi e creare una fantastica borsa autunnale con colori, timbri e tessuti.



LIFESTYLE MADE IN

SÜDTIROL

WWW.ALPITZ.COM

TIPP

GENIESSEN SIE DEN ALPITZ
DIESES JAHR AUCH AUF
DEM KÜRBISFEST.

ALPITZ®

APERITIVO

Ein herzliches
Dankeschön an
unsere Sponsoren!

*Un ringraziamento
ai nostri Sponsor!*

Amadeus
TRACHT. KULT. LIFESTYLE!



Algund www.amadeustracht.it Eppan

Kastec
Automation & Steuerungstechnik

www.kastec.eu

KÜRBISTORTELLI
exklusiv bei der Schützenkompanie Lana

Strauss
www.straussjosef.it



MAIR ERDBEWEGUNGEN

Binderweg 14 via Bottai
I-39011 Lana (BZ)
Handy +39 349 40 92 877
T + F +39 0473 69 24 06
H www.mairerdbewegungen.com
E info@mairerdbewegungen.com

**audio
electronic**
Lautsprecheranlagen

Beratung – Planung – Installation – Verkauf – Verleih – Service

Am Gries 7/1
39011 Lana
Tel.: 0473 / 563 222
Fax.: 0473 / 559 420
audioelectronic@rolmail.net
www.audioelectronic.it

agostini

GENETTI

AUTO + WERKSTATT / OFFICINA

Verkauf Neuwagen der Marken Toyota, Lexus
und Suzuki / KFZ-Werkstatt für alle Automarken
Revisionszentrum für Auto und Motorrad

G



info@autogenetti.it - www.autogenetti.it

Autosalon • Gärtnersstr. 97 • Meran • Tel. 0473 221 032 / Werkstatt • Bozner Str. 53 • Lana • Tel. 0473 561 419

Tanzstudio
Studio Danza
PIRCHER
Ihre Tanzschule in LANA
Miriam | 340 22 84 338
Karl | 347 83 03 760

Neuer
Online-
shop



Biokiste

SÜDTIROL

www.biokistl.it

Göstries
1470
Keller

Ackkofel 3 - Lana
Tel. 0473 562 772
Gratis Alkohol-
und Zubringerdienst

Neu:
Jeden Tag auch
Mittags geöffnet!
Dienstag Ruhetag

Törggelen nach Herzenslust - Warme und kalte Tiroler Gerichte -
Krapfen • Eigenbauwein und Säfte • Streichelzoo und Kinderspielplatz



FISCHZUCHT
KREBSBACH
RESTAURANT SEIT 1980



holzner

DORFMETZGEREI
MACELLERIA

Rebmann
Keller Montag Ruhetag

Ferienwohnungen Buschenschank

Am westlichen Ortsrand von Lana liegt unser uriger Buschenschank. Gewirbt bei der traditionellen Tiroler Gerichte mit aromatischem Ölzug Egerbauwein im schattigen Buschgarten oder in den 700 Jahre alten Kellerkammern. Auf Ihren Besuch freut sich das Team vom Rebmannhof.

1 - 39011 Lana > Kirchweg 12
Ferienwohnungen
Tel. & Fax +39 0473 551585
Buschenschank
Tel. +39 0473 550007
info@rebmannhof.com
www.rebmannhof.com



NATIONENFAHNEN LANDESFAHNEN SCHÜTZENFAHNEN
KIRCHENFAHNEN VEREINSFLAGGEN KLEINFLAGGEN
FAHNENSCHLEIFEN ERINNERUNGSBÄNDER WERBEFLAGGEN
BEACHFLAGGS GROSSFORMATDRUCKE WERBEBANNER

Digitaldrucke
GRABER
Fahnen - Fahnenmasten

I- 39028 Schlanders
Andreas-Hofer-Str. 28
Tel. +39 0473 730231

www.graber-fahnen.com

EGGER

KÄLTE & KLIMA

EGGER KÄLTE & KLIMA
INDUSTRIESTRASSE 1/13
39011 LANA (BZ)
TEL. 0473 - 564973
NEUE WEBSEITE:
WWW.EKK.IT

INDIVIDUELLES
WOHLFÜHLKLIMA

Zelte für Hochzeiten
Feste & Events

Behelzung
Dekoration
WC's u. a. m.

Für ein großes Event, Ihren schönsten Tag im Leben oder für Ihre Feier im kleinen Rahmen — wir sind die Profis, wenn es darum geht, Ihrem Event Atmosphäre zu verleihen.

tendosystem
Tenda für Feste & Events - Behelzung
39011 Lana (BZ)
Tel. 0473 550910 • www.tendosystem.com



erhältlich bei

arch play
mondi per crescere
Spiel- und Lernwelten

0473 222102
329 4989999
info@archplay.it
www.archplay.it

Ein herzliches
 Dankeschön an
 unsere Sponsoren!
 Un ringraziamento
 ai nostri Sponsor!

0



TELMEKOM
 The future is easy

Connect. Inspire. Support. Telmekom | www.telmekom.net

1



peer
 APOTHEKE FARMACIA 1787

Tel. 0473 565 111
 Tribusplatz 2, Lana
www.peer.it

2



Restaurant Traube

Tribusplatz 13 | Lana Südtirol (BZ) | Tel. +39 0473 561150
www.restaurant-traube.com | info@restaurant-traube.com

3



Heimtextilien & Malerbetrieb

gecko

Boznerstrasse 2, 39011 Lana
www.gecko-gips.it



4

tanzschule
 scuola di ballo



daniel + eva dance

- Disco fox
- Privatstunden
- Salsa und Bachata
- Latein und Standardtänze
- Zumba und vieles mehr ...

Tanzkurs auch für Kinder und Jugendliche!

Bozner Straße 8, 39011 Lana, Tel. 347 16 80 021, info@danielevadance.it, www.DanielEvaDance.it

5



MOBILE STAGE

Mobile Bühnen
 Bühnentechnik

www.mobilestage.it
www.larcher.bz.it

6

Bäckerei A. Winkler
 d. Andreas u. Marlene Winkler

Wir backen für jeden
 Anlass Ihr Brötchen!

Dein Bäckermeister in Lana.
 Feldgatterweg 3
 39011 Lana (BZ)
 Tel. 0473 56 15 71

*Unser leckeres Kürbisbrot
 bekommen Sie auch beim Kürbisfest!*

7



STAFFLER

Fahrräder **biciclette**
 Ersatzteile **ricambi**
 Reparaturen **riparazioni**

Tel. 0473 56 25 92
 Fax 0473 55 97 99
 Josef Staffler

39011 LANA
 Feldgatterweg 2 - Via Feldgatter
 Part. IVA: 01362600213 - Cod. Fisc.: STF JSF 64D01 A022A
www.josefstaffler.com - www.lanarad.com - E-mail: info@josefstaffler.com

IHR ZUHAUSE LIEGT
UNS AM HERZEN.



RAUMWUNDER

So individuell wie Sie

Boznerstr. 15/10, Lana | T. 0473 55 0820 | www.raumwunder.it

8



9

10



Natürlich g'sund schlafen!

Lana · Boznerstraße 21
Tel. 0473 564 804 · www.schlafgsund.it

11

Chaplin
Schuhe & Mode

Neue
Kollektion
Herbst
Winter 2022/23



Bozner Str. 23 · 39011 Lana · Tel. 0473 561670
Neuer Onlineshop: www.chaplin-schuhe.com

Christa Höfler
Physiotherapie · Fisioterapia



Boznerstraße 32 Via Bolzano
I-39011 Lana
349 30 11 217
info@physiotherapie-lana.it

12



METZGEREI · FEINKOST · FERTIGGERICHTE
MACELLERIA · GASTRONOMIA PRONTA

Mein Metzger!
Reiterer
LANA

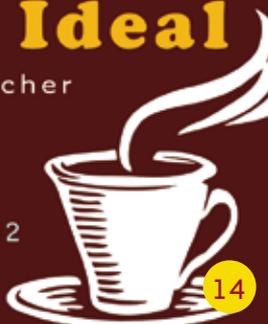
I-39011 Lana · Boznerstraße 25 via Bolzano
Tel. 0473 55 04 36 · Fax 0473 56 94 83

13

Café Ideal

Ein gemütlicher
Treff für
Jung & Alt!

Boznerstr. 32
39011 Lana



14

Alpen Lana

PIZZERIA RESTAURANT PUB

Boznerstrasse 29 39011 Lana (BZ)
Tel. 0473 563002
alpenlana@hotmail.com

15



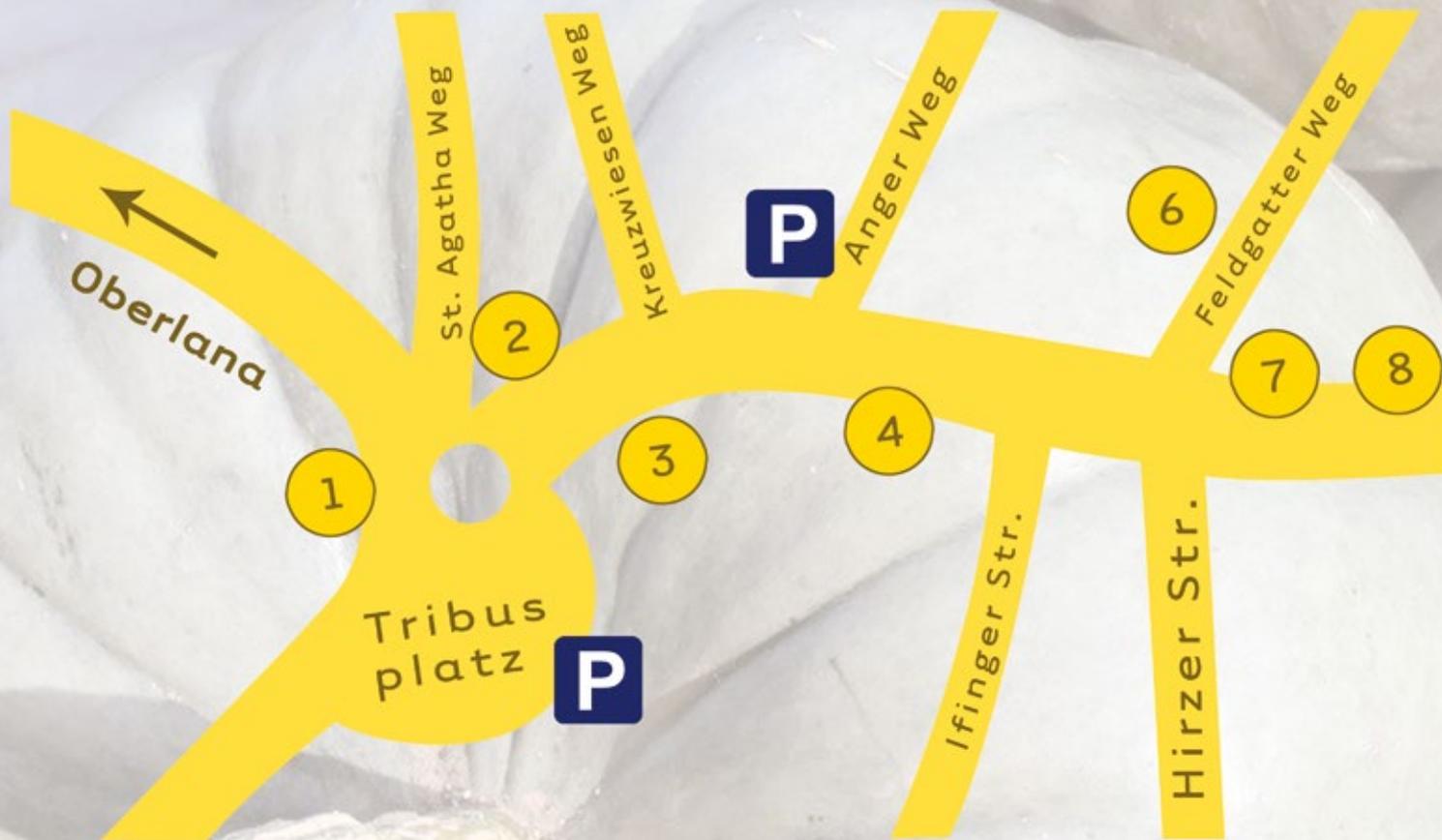
KREATIV für deine Werbung

DIGITALDRUCK GRAFIK+DESIGN
fotolitho Lana [service]

Lana | Bozner Straße 33
tel. 0473 550602
info@fil.it | www.fil.it

16

BOZNERSTRASSE VIA BOLZANO



BOZNERSTRASSE
LANA
WO JEDER GERNE EINKAUF





Die SK Lana serviert Ihnen beim Kürbisfest köstliche Speisen rund um den Kürbis:

- Kürbissuppe mit Garnelen
- Kürbis Bruschette mit Mozzarella überbacken
- Kürbis- Schlutzkrapfen mit würziger Gorgonzolasoße
- Kürbisspatzln mit Kürbissöße **Neu**
- Kürbisburger mit Kürbisstreifen
- Kürbisfleischkrapfn mit feuriger Soße u. Pommes
- Truthahn Schnitzel mit Kürbispanade u. Pommes
- Verschiedene Kürbis- Pizzas
- **Sa. & So.:** frische Weißwürste von Metzgerei Holzner
- Kürbis- Krapfen von MaWi's Backstube

